Hervidor de arroz y verduras
Rice and vegetables cooker
Cuiseur de riz y légumes
Fervedor de arroz e hortaliças
Reis- und Gemüsekocher
Bollitore per riso e verdure
Rijst- en groentekoker
Βραστήρας ρυζιού και χορταρικών
Электроварка для риса и овощей
غلاية الأرز والخضر
Rizsfőző és zöldségpároló
Pirinç ve sebze haşlama kabı

Basmati

Cód. 30473

E MODO DE EMPLEO
GB OPERATING INSTRUCTIONS
F MODE D'EMPLOI
P MODO DE EMPRÊGO
D GEBRAUCHSANLEITUNG
I ISTRUZIONI
NL GEBRUIKSAANWIJZING
GR ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
RU ИНСТРУКЦИИ
AR طريقة الاستعمال
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
TR KULLANMA ŞEKLI

PALSON®

1. Lid
2. Water bowl
3. Outer body
4. Power socket
5. Vegetable tray
6. Feet
7. Handles
8. Operating lamp
9. Warm/steam switch
10. Rice steaming basket
11. Vegetable steaming basket
12. Basket handle
13. Ladle
14. Measuring cup

1. Couvercle
2. Casserole d'eau
3. Carcasse extérieure
4. Prise de courant
5. Plateau pour légumes
6. Pattes
7. Poignées
8. Témoin lumineux
9. Interrupteur chauffer/cuisiner
10. Panier pour cuire le riz
11. Panier pour cuire les légumes
12. Poignée du panier
13. Cuillère
14. Doseur

1. Tampa
2. Panela para água
3. Caixa externa
4. Tomada de corrente
5. Bandeja para hortaliças
6. Pés
7. Pegas
8. Indicador luminoso
9. Interruptor aquecer/cozinhar
10. Cesta para ferver arroz
11. Cesta para ferver hortaliça
12. Pega da cesta
13. Colher
14. Copo de dosagem

1. Deckel
2. Wassertopf
3. Kochergehäuse
4. Buchse
5. Gemüseeinsatz
6. Füße
7. Griffe
8. Kontrollleuchte
9. Einstellknopf für Kochen/Warmhalten
10. Dampfgareinsatz für Reis
11. Dampfgareinsatz für Gemüse
12. Griff für Dampfgareinsatz
13. Schöpfkelle
14. Messbecher

1. Coperchio
2. Contenitore per l'acqua
3. Carcassa esterna
4. Presa di corrente
5. Vassoio per le verdure
6. Gambe
7. Manici
8. Spia luminosa
9. Interruttore riscaldare/cuocere
10. Cesto per bollire il riso
11. Cesto per bollire la verdura
12. Manico del cesto
13. Cucchiaio
14. Dosificatore

1. Deksel
2. Pan voor water
3. Buitenpan
4. Aansluitpunt
5. Blad voor groentes
6. Pootjes
7. Handvaten
8. Waarschuwingslampje
9. Schakelaar verwarmen/koken
10. Mand voor het koken van rijst
11. Mand voor het koken van groente
12. Handvat van de mand
13. Lepel
14. Maatdop

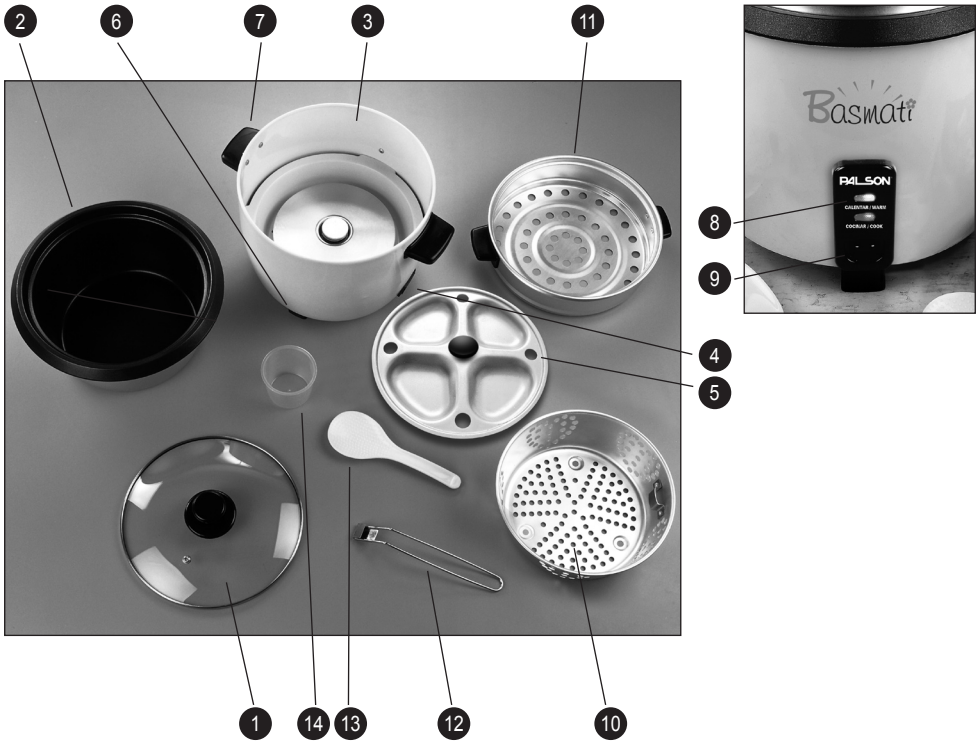
1. Καπάκι
2. Κατσαρόλα νερού
3. Εξωτερικό πλαίσιο
4. Ρευματολήπτης του ηλεκτρικού ρεύματος
5. Δίσκος για τα χορταρικά
6. Πατάκια
7. Λαβές
8. Φωτεινό λαμπάκι ένδειξης
9. Διακόπτης του ζεσταίνω/μαγειρεύω
10. Καλάθι για το βράσιμο του ρυζιού
11. Καλάθι για το βράσιμο των χορταρικών
12. Χερούλι του καλαθιού
13. Κουτάλα
14. Δοσολογητής

1. Крышка
2. Емкость для воды
3. Внешний корпус
4. Гнездо для электрошнура
5. Поддон для овощей
6. Ножки
7. Ручки
8. Световой индикатор
9. Переключатель "подогрев/варка"
10. Корзина для варки риса
11. Корзина для варки овощей
12. Ручка корзины
13. Ложка
14. Мерный стакан

1. غطاء
2. قدر الماء
3. الهيكل الخارجي
4. مأخذ الكهرباء
5. صينية للخضر
6. أرجل الجهاز
7. مقبضين
8. مؤشر ضوئي
9. زر التسخين/الطهي
10. سلة لغلي الأرز
11. سلة لغلي الخضر
12. مقبض السلة
13. ملعقة
14. أداة قياس الماء

1. Fedő
2. Lábas víz forralásához
3. A készülék külső fala
4. Csatlakozó aljzat
5. Tálca zöldségpároláshoz
6. A készülék talpai
7. A készülék fülei
8. Működésjelző lámpa
9. Melegítés / főzés gomb
10. Rizsfőző tartály
11. Zöldségpároló tartály
12. A kosár fogantyúja
13. Keverőkanál
14. Adagoló pohár

1. Kapak
2. Su kabı
3. Dış kap
4. Elektrik fişi girişi
5. Sebzeler için tepsi
6. Ayaklar
7. Tutacak kollar
8. Işıklı gösterge
9. Isıtma / Pişirme düğmesi
10. Pirinç haşlama sepeti
11. Sebze haşlama sepeti
12. Sepet tutma kolu
13. Kaşık
14. Ölçü kabı



E ESPAÑOL 4
GB ENGLISH 5
F FRANÇAIS 6
P PORTUGUÊS 7
D DEUTSCH 8
I ITALIANO 9
NL NEDERLANDS 10
GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ 11
RU **РУССКИЙ** 12
AR اللغة العربية 13
HU MAGYAR 14
TR TÜRKÇE 15

1. Tapa
2. Cazo del agua
3. Carcasa exterior
4. Toma de corriente
5. Bandeja para verduras
6. Patas
7. Asas
8. Piloto luminoso
9. Interruptor calentar/cocinar
10. Cesta para hervir arroz
11. Cesta para hervir verdura
12. Asa de la cesta
13. Cuchara
14. Dosificador

E

Nuestros productos están desarrollados para alcanzar los más altos estándares de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que disfrute de su nuevo hervidor de arroz y verduras BASMATI de PALSON.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Al utilizar aparatos eléctricos, deberían seguirse siempre las normas de seguridad básicas, incluidas las siguientes:

- Lea todas las instrucciones antes de hacer funcionar el aparato.
- El cazo y la placa de calentamiento se han de mantener limpios; ningún grano de arroz, trozo de verdura, polvo o cualquier otra materia extraña podrá permanecer entre la base del cazo y la superficie de la placa de calentamiento; de otro modo se verán afectadas las prestaciones del hervidor, y en casos graves, sus piezas o elementos podrían quemarse.
- Impedir que la base se golpee, de otro modo el cazo puede resultar deformado por los golpes, lo cual es perjudicial para las prestaciones del hervidor.
- Colocar el arroz/verdura de modo uniforme en el cazo. Es el modo correcto.
- No colocar el hervidor bajo el agua para lavarlo. Limpiarlo con un paño suave y húmedo cuando esté sucio. En cuanto a la limpieza del cazo, este sí puede ser lavado con agua.
- No utilizar el aparato para hervir productos alimenticios ácidos o alcalinos. No guardar el aparato en un ambiente con gases corrosivos o en un lugar húmedo.
- Colocar bien el cazo, después introducir el enchufe del hervidor en la toma de potencia; desconectar el enchufe antes de sacar el cazo.
- No colocar ni acercar material inflamable cuando el hervidor está en funcionamiento.
- Si el cable de corriente está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio técnico autorizado o por un técnico cualificado, con tal de evitar un peligro.
- Este producto no está permitido para uso infantil u otras personas sin asistencia o supervisión si su estado físico, sensorial o mental le limita de usarlo con seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con dicho producto.
- La capacidad máxima del hervidor es 2,8 litros. Si el hervidor está sobrellenado, puede ser proyectada agua hirviendo hacia el exterior.

INSTRUCCIONES

1.- Conectar el cable al hervidor y a la toma de corriente, se encenderán los dos pilotos luminosos, esto indicará que está en funcionamiento.

2.- Coger el cazo del agua (2), y llenarlo con agua a la medida deseada. Colocar el cazo del agua en el cuerpo del hervidor y comprobar que quede perfectamente encajado.

3.- Esperar a que el agua rompa a hervir y a continuación, añadir la cantidad de arroz o verdura deseada, utilizando el dosificador facilitado por el fabricante (14).

4.- El tiempo para que el arroz esté cocinado son 10 minutos con el interruptor en “cocinar” y 10 minutos más de reposo con la tapa cerrada con el interruptor en “calentar”. Las verduras, dependiendo del grosor del vegetal tardarán más o menos tiempo.

5.- Escurrir el arroz con la ayuda de la cesta especial para el arroz (10) y las verduras con la cesta especial (11) para verduras.

6.- Retirar el cable de la toma de corriente.

Gracias por demostrarnos su confianza al elegir uno de nuestros productos

GB

Our products are developed to meet the highest quality, performance and design standards. We hope you enjoy your new PALSON BASMATI rice and vegetable steamer.

SAFETY PRECAUTIONS

When using electrical appliances, certain basic safety precautions must be followed, including the following:

- Read all of the instructions before using the appliance.
- The bowl and the heating plate must be kept clean; there should be no rice grains, pieces of vegetable, powder or any other foreign matter between the base of the bowl and the surface of the heating plate; otherwise, the steamer's performance will be impaired and, in serious cases, its parts or components may be burnt.
- Avoid any knocks to the base; otherwise, the bowl may be dented by the knocks with the resulting impairment of the steamer's performance.
- Place the rice/vegetables uniformly in the bowl. This is the correct way.
- Do not immerse the steamer in water to wash it. When it is dirty, clean with a soft, damp cloth. However, to clean the bowl, it can be washed with water.
- Do not use the appliance to steam acid or alkaline foods. Do not store the appliance in an atmosphere with corrosive gases or in a damp place.
- Position the bowl properly, then insert the steamer plug in the socket; remove the plug before lifting off the bowl.
- Do not place inflammable material on or near the steamer while it is operating.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its authorised technical service centre or by a qualified technician in order to avoid hazards.
- This product must not be used by children or by other people without assistance or supervision if their physical, sensory or mental condition limits safe use of the appliance. Children must be watched to make sure that they do not play with the appliance.
- The steamer's maximum capacity is 2.8 litres. If the steamer is overfilled, boiling water may be expelled out of the steamer.

DIRECTIONS

1.- Connect the steamer's power cord to a mains socket. Two lamps will light, indicating that it is operating.

2.- Take the water bowl (2), and fill with water to the desired level. Place the water bowl in the steamer body and check that it fits properly.

3.- Wait until the water starts boiling and then add the desired quantity of rice or vegetables, using the measuring cup provided by the manufacturer (14).

4.- The time required to cook the rice is 10 minutes with the switch in the "steam" setting, plus another 10 minutes with the lid closed and the switch in the "warm" setting. Vegetables will take more or less to cook depending on the thickness of the pieces.

5.- Drain the rice or the vegetables using basket (10) for rice and basket (11) for vegetables.

6.- Remove the power cord from the mains socket.

Thank you for choosing one of our products.

F

Nos produits sont développés pour répondre aux standards de qualité, de fonctionnalité et de design les plus élevés. Nous espérons que vous profiterez de votre nouveau cuiseur de riz y légumes BASMATI de PALSON.

CONSEILS DE SECURITE

Lorsque vous utilisez des appareils électriques, vous devez toujours respecter les normes de sécurité de base, dont les suivantes:

- Lisez toutes les instructions avant de faire fonctionner l'appareil.
- La casserole et la plaque chauffante doivent être maintenues propres; aucun grain de riz, morceau de légume, poussière ou toute autre matière étrangère ne doit rester entre la base de la casserole et la surface de la plaque chauffante; dans le cas contraire, les prestations du cuiseur se verront affectées et dans les cas graves, ses pièces ou ses éléments pourraient brûler.
- Veillez à ce que la base ne reçoivent pas de coups, sinon la casserole pourrait être déformée, ce qui affecterait négativement les prestations du cuiseur.
- Placez uniformément le riz/légumes dans la casserole. C'est la façon correcte.
- Ne placez pas le cuiseur sous l'eau pour le laver. Nettoyez-le avec un linge doux et humide lorsqu'il est sale. La casserole peut être lavée avec de l'eau.
- N'utilisez pas l'appareil pour faire bouillir des produits alimentaires acides ou alcalins. Ne rangez pas l'appareil dans un environnement avec des gaz corrosifs et dans un endroit humide.
- Mettez la casserole en place, introduisez ensuite la fiche du cuiseur dans la prise de courant; débranchez la fiche avant de retirer la casserole.
- Ne placez, ni n'approchez des matériels inflammables du cuiseur lorsque celui-ci fonctionne.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service technique agréé ou par un technicien qualifié afin d'éviter tout danger.
- Ce produit ne peut pas être utilisé par des enfants ou d'autres personnes sans aide ou sans surveillance si leur état physique, sensoriel ou mental ne leur permet de l'utiliser en toute sécurité. Les enfants devraient être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec ce produit.
- La capacité maximum du cuiseur est de 2,8 litres. Si le cuiseur est trop rempli, de l'eau bouillante peut être projetée à l'extérieur.

INSTRUCTIONS

1.- Branchez le cordon d'alimentation au cuiseur et à la prise de courant, les deux témoins lumineux s'éclaireront, indiquant qu'il est en fonctionnement.

2.- Prenez la casserole d'eau (2) et remplissez-la d'eau jusqu'au niveau souhaité. Placez la casserole dans le corps du cuiseur et vérifiez qu'elle s'emboîte parfaitement.

3.- Attendez que l'eau bouille et ajoutez ensuite la quantité de riz ou de légumes voulue, en utilisant le doseur livré par le fabricant (14).

4.- Le riz sera cuit au bout de 10 minutes, l'interrupteur étant sur la position «cuisiner». Laissez-le reposer 10 minutes supplémentaires avec le couvercle fermé et l'interrupteur sur la position «chauffer». Les légumes tarderont plus ou moins en fonction de leur grosseur.

5.- Egouttez le riz ou les légumes à l'aide de l'ustensile numéro 10 pour le riz et numéro 11 pour les légumes.

6.- Retirez le cordon de la prise de courant.

Merci de nous démontrer votre confiance en choisissant l'un de nos produits.

P

Os nossos produtos estão desenvolvidos para atingir os mais altos padrões de qualidade, funcionalidade e design. Esperamos que desfrute do seu novo fervedor de arroz e hortaliças BASMATI da PALSON.

MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Ao utilizar aparelhos eléctricos, é necessário tomar sempre algumas precauções de segurança, incluindo as seguintes:

- Para garantir um funcionamento correcto, queira, por favor, ler atentamente estas instruções até estar familiarizado com o uso do seu novo aparelho.
- A panela e a placa de aquecimento devem ser mantidas sempre limpas; nenhum grão de arroz, troço de hortaliça, pó ou qualquer outra matéria estranha deverá permanecer entre a base da panela e a superfície da placa de aquecimento; de outro modo as utilidades do fervedor seriam afectadas e, em casos graves, as peças ou componentes do aparelho poderiam queimar-se.
- Impedir que a base sofra golpes, dado que a panela poderia deformar-se e prejudicar a performance do fervedor.
- Colocar o arroz/hortaliça uniformemente na panela. É o modo correcto.
- Não colocar o fervedor debaixo da torneira para lavar. Limpar o aparelho com um pano macio e húmido quando estiver sujo. Para limpar a panela, pode-se lavar com água.
- Não utilizar o aparelho para ferver produtos alimentares ácidos ou alcalinos. Não guardar o aparelho em um ambiente com gases corrosivos ou em um lugar húmido.
- Colocar bem a panela, depois introduzir a ficha do cabo do fervedor na tomada de corrente; desligar o cabo da tomada antes de tirar a panela.
- Não colocar nem aproximar qualquer material inflamável do fervedor quando o mesmo estiver em funcionamento.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou o seu serviço técnico autorizado ou por um técnico qualificado, com o fim de evitar possíveis perigos.
- Este produto não está desenhado para uso infantil ou outras pessoas sem assistência ou supervisão se o estado físico, sensorial ou mental das mesmas limitara a sua capacidade de utilizar o aparelho com segurança. Deve-se vigiar as crianças para impedir que fiquem a brincar com o aparelho.
- A capacidade máxima do fervedor é 2,8 litros. Se o fervedor estiver excessivamente cheio, a água fervente poderá sair expelida para o exterior.

INSTRUÇÕES

1.- Ligar o cabo ao fervedor à tomada de corrente. Acendem-se os dois indicadores luminosos indicando que o aparelho está em funcionamento.

2.- Retirar a panela para água (2) e encher com água até à medida pretendida. Colocar a panela para água no corpo do fervedor e verificar que tudo fica perfeitamente encaixado.

3.- Esperar a que a água comece a ferver e, em seguida, acrescentar a quantidade de arroz ou hortaliça desejada, utilizando o copo de dosagem incluído no fornecimento (14).

4.- O tempo de cozedura do arroz é de 10 minutos com o interruptor no modo “cozinhar” e 10 minutos mais de repouso com a tampa fechada com o interruptor no modo “aquecer”. As hortaliças, dependendo da grossura do vegetal, demoram mais ou menos tempo em ficarem prontas.

5.- Escorrer o arroz ou as hortaliças com a ajuda do componente número 10 para o arroz e número 11 para as hortaliças.

6.- Retirar o cabo da tomada de corrente.

Obrigado por depositar a sua confiança em nós escolhendo um dos nossos produtos.

D

Unsere Produkte sind auf höchste Ansprüche hinsichtlich Qualität, Funktionsfähigkeit und Design ausgelegt. Wir hoffen, dass Sie mit Ihrem neuen Reiskocher BASMATI von PALSON zufrieden sein werden.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Benutzen von Elektrogeräten müssen stets die grundsätzlichen Sicherheitsvorschriften beachtet werden, einschließlich Folgende:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisungen vor der Benutzung des Gerätes sorgfältig durch.
- Der Innentopf und die Heizplatte sind stets sauber zu halten. Zwischen Topfunterseite und Heizplatte dürfen keine Reiskörner, Gemüsestücke, Staub oder sonstige Fremdkörper verbleiben, da sonst die Kochleistung beeinträchtigt wird und im schlimmsten Fall sogar Teile des Gerätes anbrennen können.
- Achten Sie darauf, dass die Topfunterseite nicht angestoßen wird. Sie könnte verformen und somit die Kochleistung des Gerätes beeinträchtigen.
- Geben Sie den Reis oder das Gemüse gleichmäßig in den Topf. So ist es korrekt.
- Halten Sie den Kocher zur Reinigung nicht unter Wasser. Reinigen Sie das Gerät bei Verschmutzung mit einem feuchten, weichen Lappen. Der Innentopf kann dagegen mit Wasser gereinigt werden.
- Benutzen Sie den Kocher nicht zum Erwärmen von sauren oder basischen Lebensmitteln. Verstauen Sie den Apparat nicht in einer feuchten Umgebung mit korrosiven Gasen.
- Setzen Sie den Innentopf richtig ein, nachdem der Stecker in die Steckdose gesteckt ist. Ziehen Sie den Stecker ab, bevor Sie den Topf herausnehmen.
- Lassen Sie kein brennbares Material in der Nähe, wenn der Kocher eingeschaltet ist.
- Ein beschädigtes Stromkabel ist vom Hersteller oder seinem autorisierten Kundendienst zu ersetzen oder durch einen ausgebildeten Techniker, um Gefahren zu verhindern.
- Dieses Produkt darf nicht von Kindern benutzt werden oder von sonstigen Personen, bei denen aufgrund der körperlichen, sensorischen oder geistigen Verfassung ein sicherer Gebrauch ohne Hilfe oder Beaufsichtigung einschränkt ist. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie das Produkt nicht zum Spielen benutzen.
- Der Kocher hat ein maximales Fassungsvermögen von 2,8 Litern. Ist das Gerät zu voll, kann kochendes Wasser nach außen spritzen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1.- Schließen Sie das Kabel an die Buchse des Kochers an. Das Aufleuchten der beiden Kontrollleuchten weist darauf hin, dass das Gerät nun eingeschaltet ist.

2.- Befüllen Sie den Innentopf (2) bis zum gewünschten Maß mit Wasser. Setzen Sie den Topf in den Reiskocher ein und prüfen Sie, ob er richtig einrastet.

3.- Warten Sie, bis das Wasser zu Kochen beginnt und fügen Sie anschließend die gewünschte Reis- oder Gemüsemenge hinzu. Verwenden Sie hierfür den vom Hersteller gelieferten Messbecher (14).

4.- Die Kochzeit beträgt 10 Minuten für Reis mit dem Schalter auf „Kochen“, und weitere 10 Minuten Garzeit bei geschlossenem Deckel und mit dem Schalter auf „Warmhalten“. Gemüse benötigt mehr oder weniger Zeit, je nach Dicke der verwendeten Gemüsestücke.

5.- Lassen Sie den Reis mit dem Geräteteil Nummer 10 und das Gemüse mit Nummer 11 abtropfen.

6.- Ziehen Sie den Stecker aus der Buchse.

Vielen Dank, dass Sie eines unserer Produkte ausgewählt haben.

I

I nostri prodotti sono stati sviluppati per raggiungere i più elevati standard per qualità, funzionalità e design. Ci auguriamo che possiate usufruire pienamente del vostro nuovo bollitore per riso e verdure BASMATI di PALSON.

CONSIGLI DI SICUREZZA

Quando si utilizzano apparecchi elettrici, si devono seguire sempre le norme di sicurezza basilari, comprese le seguenti:

- Leggere interamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparato.
- La pentola e la piastra di riscaldamento devono mantenersi pulite; tra la base della pentola e la superficie della piastra di riscaldamento non vi devono restare né grani di riso, né pezzi di verdure, né polvere né nessun altro materiale. In caso contrario le prestazioni del vostro bollitore ne risentiranno e, nei casi piú gravi, i suoi pezzi ed elementi potrebbero bruciarsi.
- Evitare che la base venga percossa, altrimenti la pentola potrebbe deformarsi e questo risulterebbe dannoso per le prestazioni del bollitore.
- Collocare il riso/verdura in modo uniforme nella pentola. È questo il modo corretto.
- Non collocare il bollitore sotto il getto dell'acqua per lavarlo. Quando è sporco, lo si deve pulire con un panno soffice e umido. Per quanto riguarda la pulizia della pentola, invece, sí che si puó usare acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio per bollire prodotti alimentari acidi o alcalini. Non conservare l'apparecchio in un ambiente dove siano presenti gas corrosivi o in un luogo umido.
- Collocare la pentola al suo posto, quindi introdurre la spina del bollitore nella presa di corrente; staccare la spina prima di togliere la pentola.
- Non collocare né avvicinare materiale infiammabile quando il bollitore è in funzione.
- Se il cavo di corrente è danneggiato dovrà essere sostituito dal fabbricante o dal servizio tecnico autorizzato o da un tecnico qualificato, in maniera tale da evitare eventuali pericoli.
- Non si consente l'uso di questo prodotto a bambini o ad altre persone senza assistenza o controllo qualora il loro stato fisico, sensoriale o mentale non ne consentano l'uso sicuro. I bambini dovrebbero essere controllati per assicurarsi che non giochino con detto prodotto.
- La capacità massima del bollitore è di 2,8 litri. Se il bollitore viene riempito troppo, ne possono uscire schizzi di acqua bollente.

ISTRUZIONI

1.- Collegare il cavo elettrico dal bollitore alla presa di corrente: si accenderanno le due spie luminose che indicano che l'apparato è in funzione.

2.- Prendere il contenitore dell'acqua (2), e riempirlo con acqua fino ad avere la quantità desiderata. Collocarlo nel corpo del bollitore e controllare che resti perfettamente incastrato.

3.- Quando l'acqua inizia bollire, versare la quantità desiderata di riso o verdure, utilizzando il dosificatore fornito dal fabbricante (14).

4.- Il tempo di cottura del riso è di 10 minuti con l'interuttore su "cuocere" piú altri 10 minuti di riposo con il coperchio chiuso e l'interruttore su "riscaldare". Le verdure impiegheranno piú o meno tempo, a seconda delle loro dimensioni.

5.- Scolare il riso o le verdure utilizzando l'elemento nr. 10 nel caso del riso e il nr. 11 se si tratta di verdure.

6.- Togliere il cavo elettrico dalla presa di corrente.

Vi ringraziamo per la fiducia accordataci nello scegliere uno dei nostri prodotti.

NL

Onze producten zijn ontworpen om aan de hoogste vereisten met betrekking tot kwaliteit, functionaliteit en design te voldoen. Wij hopen dat u veel plezier beleeft aan uw nieuwe rijst- en groentekoker BASMATI van PALSON.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN

Bij het gebruik van elektrische apparaten dienen altijd een aantal elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te worden genomen, waaronder de volgende:

- Lees alle aanwijzingen door, alvorens het apparaat te gebruiken.
- De pan en de verwarmingsplaat moeten goed schoon gehouden worden; er mag geen enkel rijstkorreltje, stukje groente, stof of welk ander vreemd materiaal dan ook tussen de onderkant van de pan en het oppervlak van de verwarmingsplaat blijven zitten; anders werkt dat nadelig op het rendement van de koker of kunnen er, in ernstige gevallen, onderdelen of elementen verbranden.
- Zorg ervoor dat het voetstuk nergens tegenaan stoot. De pan kan anders vervormd raken, wat schadelijk is voor het rendement van de koker.
- Verdeel de rijst/groente gelijkmatig over de pan. Dit is de juiste manier.
- Houd de koker niet onder water om hem schoon te maken. Reinig hem, als hij vies is, met een zachte, vochtige doek. De pan mag wel met water worden afgewassen.
- Gebruik het apparaat niet om zure of basische voedingsmiddelen in te koken. Stal het apparaat niet in een ruimte met bijtende gassen of op vochtige plaatsen.
- Plaats de pan op de juiste manier, steek de stekker van de koker in het stopcontact; trek de stekker uit het stopcontact alvorens de pan uit te nemen.
- Houd ontvlambare materialen uit de buurt als de koker aan staat.
- Indien het elektriciteitssnoer is beschadigd dient het, om gevaar te voorkomen, te worden vervangen door de fabrikant, een erkende technische dienst of een bevoegde technicus.
- Dit product is niet geschikt om zonder toezicht te worden gebruikt door kinderen of andere personen die vanwege hun lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke gesteldheid niet in staat zijn om het op veilige wijze te gebruiken. Er moet altijd goed op kinderen worden gelet om te voorkomen dat zij met het product gaan spelen.
- De maximuminhoud van de koker is 2,8 liter. Is de koker overvol, dan kan er kokend water naar buiten spuiten.

AANWIJZINGEN

1.- Verbind het snoer aan het aansluitpunt van de koker en steek de stekker in het stopcontact. De twee waarschuwingslampjes gaan aan, dit betekent dat het apparaat in werking is.

2.- Neem de pan voor water (2) en vul deze met de gewenste hoeveelheid water. Plaats de pan in het hoofdbestanddeel van de koker en controleer of hij perfect is ingepast.

3.- Wacht totdat het water kookt en voeg vervolgens de gewenste hoeveelheid rijst of groente toe. Gebruik daarbij de door de fabrikant geleverde maatdop (14).

4.- De kooktijd voor rijst is 10 minuten, met de schakelaar op “koken”. Daarna dient men de rijst nog 10 minuten te laten staan met de deksel op de pan en de schakelaar op “verwarmen”. Afhankelijk van de dikte van de groente, is de kooktijd voor groente langer of korter.

5.- Giet de rijst of de groente af met behulp van het onderdeel nummer 10 voor rijst en nummer 11 voor groente.

6.- Trek de stekker uit het stopcontact.

Wij danken u voor uw vertrouwen in ons en voor het kiezen van een van onze producten.

GR

Τα δικά μας προιόντα είναι κατασκευασμένα για να ανταποκρίνονται στα πλέον υψηλά στάνταρ τόσο σε ποιότητα όσο και σε λειτουργικότητα και σχεδιασμό. Ελπίζουμε να απολαύσετε το καινούριο σας βραστήρα ρυζιού και χορταρικών BASMATI της PALSON.

ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Οταν χρησιμοποιούνται μικρές ηλεκτρικές συσκευές, θα πρέπει να τηρούνται κάποια βασικά μέτρα ασφαλείας, ανάμεσα στα οποία συμπεριλαμβάνονται και τα ακόλουθα:

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρεχόμενες οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία την συσκευή.
- Η κατασαρόλα και η πλάκα θέρμανσης πρέπει να διατηρούνται καθαρές· κανένας κόκκος ρυζιού ή κομμάτι χορταρικού, σκόνη,ή οποιοδήποτε άλλο παράξενο υλικό θα πρέπει να μένει ανάμεσα στην κατσαρόλα και στην πλάκα θέρμανσης·διαφορετικά θα αλλοιωθούν οι παροχές του βραστήρα, και σε πολύ σοβαρές περιπτώσεις τα κομμάτια του ή τα συστατικά του θα μπορούσαν να καούν.
- Να φροντίζετε έτσι ώστε να μην δέχεται κτυπήματα η βάση, διαφορετικά η κατσαρόλα μπορεί να παραμορφωθεί, με συνέπεια να αλλοιώνονται οι παροχές του βραστήρα.
- Να βάζετε το ρύζι ή τα χορταρικά μέσα στην κατσαρόλα κατα ομοιόμορφο τρόπο.Είναι ο σωστός τρόπος.
- Μην τοποθετείτε τον βραστήρα κάτω απο το νερό για να τον καθαρίσετε. Καθαρίστε τον με ένα απαλό και υγρό πανί όταν διαπιστώνετε ότι είναι βρώμικος. Οσο αναφορά τον καθαρισμό της κατσαρόλας, αυτή μπορεί να πλυθεί μέσα στο νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή για να βράσετε θρεπτικές ξινές ή αλκαλικές τροφές. Μην αποθηκεύετε την συσκευή μέσα σε υγρούς, ή με διαβρωτικά αέρια, χώρους.
- Τοποθετείτε καλά την κατσαρόλα, μετά βάζετε τον ρευματολήπτη μέσα στην πρίζα παροχής ρεύματος του δικτύου·να τον βγάζετε πριν αφαιρέσετε την κατσαρόλα.
- Μην τοποθετείτε ούτε να πλησιάζετε εύφλεκτο υλικό όταν ο βραστήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας του ηλεκτρικού ρεύματος έχει φθαρεί, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομώτερο δυνατόν απο τον κατασκευαστή ή απο ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό γραφείο εξυπηρέτησης ή απο έναν εξειδικευμένο τεχνικό, με απώτερο σκοπό την αποφυγή οποιουδήποτε κινδύνου.
- Αυτό το προιόν δεν επιτρέπεται γιά παιδική χρήση ή από άλλα άτομα, χωρίς παρακολούθηση και επίβλεψη, όταν η φυσική, αισθητηριακή ή ψυχική τους κατάσταση τα εμποδίζει να το χρησιμοποιούν με ασφάλεια.Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται έτσι ώστε να είστε σίγουροι πως δεν παίζουν με το προαναφερθέν προιόν.
- Η μεγιστη χωρητικότητα του βραστήρα είναι της τάξης των 2,8 λίτρων. Εάν ο βραστήρας υπερθαιρμαίνεται, μπορεί να εκτοξεύει νερό προς τα έξω.

ΟΔΗΓΙΕΣ

1.- Συνδέετε τον καλώδιο τροφοδοσίας του βραστήρα στην πρίζα του βασικού ηλεκτρικού ρεύματος, τότε θα ανάψουν τα φωτεινά λαμπάκια, που θα ενδεικνύουν πως είναι έτοιμη για να λειτουργήσει.

2.- Παίρνετε την κατσαρόλα του νερού (2), και την γεμίζετε με νερό στην επιθυμητή δόση. Τοποθετείτε την κατσαρόλα του νερού στο πλαίσιο του βραστήρα και να είστε σίγουροι πως έχει σωστά προσαρμοστεί.

3.- Να περιμένετε μέχρις ότου το νερό αρχίζει να βράζει και στην συνέχεια, προσθέτετε την επιθυμητή ποσότητα του ρυζιού ή των χορταρικών, χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο, για αυτόν ακριβώς τον λόγο δοσολογητή, απο τον κατασκευαστή (14).

4.- Ο χρόνος που χρειάζεται το ρύζι για να βράσει είναι 10 λεπτά με τον διακόπτη στο"μαγειρεύω" και 10 λεπτά ακόμα πρέπει να μείνει μέσα στην κατσαρόλα σκεπασμένη με το καπάκι με τον διακόπτη στην θέση "ζεσταίνω".Τα χορταρικά,ανάλογα με το πάχος του φυτικής τους ίνας θα χρειάζονται περισσότερο ή λιγώτερο χρόνο.

5.- Στραγγίζετε το ρύζι ή τα χορταρικά με την βοήθεια του συστατικού με αριθμό 10 για το ρύζι και με τον αριθμό 11 για τα χορταρικά.

6.- Αφαιρείτε το καλώδιο τροφοδοσίας απο την πρίζα παροχής ρεύματος.

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε διαλέγοντας ένα απο τα δικά μας προιόντα.

RU

Проектируя наши изделия, мы стремимся к тому, чтобы их качество, дизайн и функциональность отвечали стандартам наивысшего уровня. Надеемся, что Вам понравится новая электроварка для риса и овощей BASMATI фирмы PALSON.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

При пользовании любой электробытовой техникой всегда соблюдайте основные правила безопасности, и, в частности, следующие:

- Перед использованием прибора внимательно прочтите инструкции.
- Емкость для воды и нагревательная плита всегда должны быть чистыми. Дно емкости и поверхность нагревательной плиты следует обязательно очистить, иначе присохшие зерна риса, кусочки овощей или иное загрязнение могут отрицательно сказаться на работе прибора, а в некоторых случаях привести к перегоранию его деталей.
- Защищать основание от ударов, в противном случае емкость для воды может деформироваться, что отрицательно скажется на работе прибора.
- Выложить рис или овощи в емкость для воды ровным слоем. Правильное расположение пищи в емкости. - Не мыть электроварку под краном. Отчищать загрязнение влажной тряпкой с мылом. Емкость для воды можно мыть в воде.
- Не использовать прибор для кипячения продуктов с высоким содержанием кислоты или щелочи. Защищать прибор от коррозийных газов и сильной влажности.
- Установить емкость для воды, подключить электрошнур к сети; перед снятием емкости, отсоединить электрошнур.
- Не ставить и не подносить к работающей электроварке воспламеняемые материалы.
- При повреждении кабеля питания во избежание опасности его замена должна осуществляться производителем, официальной технической службой или другими квалифицированными специалистами.
- Запрещается включать прибор детям и другим лицам без помощи или наблюдения, если их физическое или умственное состояние не позволяет им безопасно пользоваться прибором. Не оставлять детей без присмотра и не разрешать им играть с прибором.
- Максимальный объем заполнения емкости электроварки – 2,8 литра. При превышении допускаемого объема заполнения прибор может брызгать кипятком.

ИНСТРУКЦИИ

1. При подсоединении шнура к разъему прибора, загораются два световых индикатора, указывая на включение прибора.

2. Заполнить емкость (2) необходимым количеством воды. Поставить емкость с водой в корпус электроварки и проверить надежность установки.

3. Дождаться закипания воды и положить рис или овощи, пользуясь для их замера приданным мерным стаканом (14).

4. Варить рис в течение 10 минут (переключатель в позиции “варка”) и оставить доходить в течение еще 10 минут (переключатель в позиции “подогрев”). Время приготовления овощей зависит от толщины кусочков.

5. Слить воду с помощью корзины для риса или овощей (10 или 11).

6. Отсоединить шнур питания от сети.

Благодарим вас за доверие к нашей продукции.

AR

تم تطوير منتجاتنا بطريقة تضمن لكم أعلى درجات الجودة والفعالية والتصميم.نتمنى أن تستمتعوا بآلتكم الجديدة لغلي الأرز والخضر BASMATI من صنع PALSON.

احتياطات وقائية هامة

عندما تستعملون الآلات الكهربائية،عليكم دائما أن تتبعوا بعض الإجراءات الوقائية الأساسية،بما فيها الإجراءات التالية:

- اقرءوا التعليمات التالية قبل تشغيل الجهاز
- يجب الحفاظ على القدر وصحيفة التسخين نظيفين دائما؛لا يجب أن تبقى أية حبة أرز،قطعة من خضر،غبار أو أي مادة خارجية أخرى بين قاعدة القدر ومساحة صفيحة التسخين؛وإلا فستتأثر خدمات الغلاية،وفي حالة أخطر،قد تحترق أجزاء أو عناصر جهازكم.
- تفادوا تعرض قاعدة الجهاز للضرب،وإلا فسيتعرض القدر للاعوجاج بسبب الضربات،الشيء الذي يضر بخدمات الغلاية.
- ضعوا الأرز/الخضر بشكل موحد في القدر.فهي الطريقة الصحيحة.
- لا تضعوا الغلاية تحت الماء لتنظيفها.بل نظفوها بخرقة ناعمة ورطبة إذا كانت متسخة.أما بخصوص تنظيف القدر،فيمكن غسله بالماء.
- لا تستعملوا الجهاز لغلي مواد غذائية حمضية أو قاعدية.لا تحتفظوا بالجهاز في مكان يحتوي على غازات حارقة أو في مكان رطب.
- ضعوا القدر في مكانه الصحيح،أدخلوا بعد ذلك مقبس الغلاية في المأخذ الحائطي للتغذية بالكهرباء؛أزيلوا المقبس قبل إخراج القدر.
- لا تضعوا أو تقربوا مواد قابلة للاشتعال أثناء تشغيل الغلاية.
- إذا كان السلك الكهربائي متلفا،يتعين بتعويضه من طرف المصنع،أو خدمة تقنية معتمدة أو من طرف تقني مؤهل،لتفادي الخطر.
- لا يُسمح باستعمال هذا المنتج من قبل أطفال أو أشخاص تحول حالتهم الصحية أو الحسية أو العقلية دون استعماله بأمان،إلا بمساعدة أو تحت إشراف شخص آخر.من الضروري تشديد الحراسة في حالة استعمال الأطفال لهذا المنتج.
- السعة القصوى لهذه الغلاية هي 2,8 لتر.إذا تم ملأ الغلاية أكثر من سعتها،يمكن أن يقذف الماء المغلي إلى الخارج.

تعليمات

1. أوصلوا السلك بالغلاية وبمأخذ التيار الكهربائي،سيشتعل المؤشرين الضوئيين،وهذا يدل على أن الآلة قيد التشغيل

2. أخرجوا القدر من الماء (2)،واملئوه بالماء حتى المستوى المطلوب.ضعوا قدر الماء بجسم الغلاية وتأكدوا من أنه موضوع بالشكل الصحيح.

3. انتظروا حتى يبلغ الماء درجة الغليان وبعدها أضيفوا كمية الأرز أو الخضر المرغوب فيها،مستعملين لأجل ذلك جهاز القياس الممنوح من طرف المصنع (14).

4. الوقت المطلوب لطهي الأرز هو 10 دقائق باستعمال الزر "طهي" و10 دقائق أخرى للاستراحة باستعمال الزر "تسخين".أما بالنسبة للخضر،فحسب سمكها يمكن أن تتطلب وقتا أكثر أو أقل.

5. نشفوا الأرز أو الخضر بواسطة العنصر رقم 10 بالنسبة للأرز ورقم 11 بالنسبة للخضر.

6. اسحبوا سلك مأخذ التيار الكهربائي.

شكرا على الثقة التي وضعتموها فينا باستعمالكم لمنتجاتنا.

HU

Termékeinket szigorú minőségi, praktikai és tervezési szempontok alapján állítottuk elő. Reméljük, hogy meg lesz elégedve az új PALSON BASMATI rizsfőző és zöldségpároló készülékkel.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az elektromos készülékek használata során mindig tartsa be az alábbi alapvető biztonsági előírásokat:

- A készülék használata előtt olvassa el a teljes használati utasítást.
- A lábast és a melegítő lapot mindig tartsa tisztán. Ügyeljen arra, hogy a lábas alja és a melegítő lap között ne maradjon rizsszem, zöldségdarab, por vagy egyéb anyag. Ellenkező esetben ezek a maradékok a készülék működését negatívan befolyásolhatják, és súlyos esetben a készülék alkatrészeinek elégését okozhatják.
- Ügyeljen arra, hogy a lábas alja ne szenvedjen ütéseket, mert ellenkező esetben az ütések hatására a lábas eldeformálódhat, így negatívan befolyásolhatja a készülék működését.
- A rizst vagy zöldséget egyenletesen ossza el a tartályban.
- A rizsfőző és zöldségpároló készüléket folyó víz alatt elmosni tilos. Amennyiben tisztításra szorul, puha és nedves ronggyal törölje át. A vízforraló lábast viszont elmoshatja a hagyományos módon, folyó víz alatt.
- A készüléket savas és lúgos ételek forralására ne használja. A készüléket maró gázokkal telített helyen és nedves helyiségben ne tárolja.
- Helyezze a lábast a készülékbe, majd dugja be a készülék csatlakozó dugóját a hálózati konnektorba. A lábas kivétele előtt húzza ki a csatlakozó dugót a konnektorból.
- A működésben lévő készülék közelébe gyúlékony anyagot ne helyezzen.
- Esetleges balesetek elkerülése érdekében a sérült vezetékcsatlakozó kábel cseréjét kizárólag a gyártó, az ügyfélszolgálat szakemberei vagy erre képesített elektromos szakember végezheti.
- A készülék használata gyermekek valamint olyan személyek számára felügyelet nélkül tilos, akiknek fizikai, érzékelési vagy szellemi állapota ezt nem engedi meg. A gyermekeket tartsa felügyelet alatt és győződjön meg arról, hogy nem játszanak a készülékkel.
- A rizsfőző és zöldségpároló készülék maximális űrtartalma 2,8 liter. A túlzottan megtöltött készülék forró vizet bocsáthat ki.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1.- Csatlakoztassa a készülék vezetékcsatlakozó kábelét a hálózati konnektorhoz. Ezáltal kigyullad a két működésjelző lámpa, ami azt jelzi, hogy a készülék be van kapcsolva.

2.- Töltse meg a vízforraló lábast (2) a kívánt mennyiségű vízzel. Helyezze a lábast a készülék belsejébe, és ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkedik bele.

3.- Várja meg, míg a víz elkezd forrni, majd a készülékhez járó adagoló pohár (14) segítségével adja a vízhez a kívánt mennyiségű rizst vagy zöldséget.

4.- A rizs főzéséhez szükséges idő 10 perc, melyet a „főzés” gombbal állíthat be. Ezután a rizst zárt fedővel hagyja állni további 10 percig, melyet a „melegítés” gombbal állíthat be. A zöldségek főzése a darabok nagyságától függően ennél hosszabb vagy rövidebb időt vehet igénybe.

5.- A rizst a 10. számú alkatrész segítségével, a zöldséget pedig a 11. számú alkatrész segítségével szűrje le.

6.- A készülék vezetékcsatlakozó kábelét húzza ki a hálózati konnektorból.

Köszönjük, hogy bizalmával megtisztelt bennünket és a mi termékünket választotta.

TR

Ürünlerimiz en yüksek kalite, işlevlik ve dizayn standartlarına ulaşmak için geliştirilmiştir. PALSON´un yeni BASMATI pirinç ve sebze haşlama kabınızı iyi günlerde kullanmanızıız diliyoruz.

GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Elektrikli aletleri kullanırken aşağıda yer alan önlemlerle birlikte belli güvenlik önlemlerini de almanız gerekmektedír :

- Haşlama kabınızı kullanmadan önce, lütfen kullanma talimatını dikkatle okuyunuz.
- Haşlama kabınızınızın su kabının yüzeyinin tamamen temiz olmasına dikkat ediniz. Su kabı ile haşlama kabınızın yüzeyleri arasında hiç bir şekilde prinç tanesi, sebze parçası, toz ya da her hangi bir madde olmamalıdır. Aksi halde bu haşlama kabınızın iyi bir şekilde çalışmasına engel olabileceği gibi daha tehlikeli bir durum yaratarak bazı parçaların ya da elemanların yanmasına neden olabilir.
- Haşlama kabınızın tabanının darbe almamasına dikkat ediniz. Aksi taktirde bu darbeler nedeniyle kabınız deforme olabilir. Bu durum da haşlama kabınızın işlevini iyi bir şekilde yerine getirmesine engel olacaktır.
- Pirinci ve sebzeleri kaba yerleştirirken iyi bir şekilde kap içine dağıtılmış olmasına dikkat ediniz. Yiyeceklerin kap içine düzenli bir şekilde yayılması haşlama işlemi için büyük bir önem arzetmektedir.
- Haşlama kabınızı yıkamak için musluk altına tutmayınız. Kirlendiği zaman, yumuşak ve nemli bir bez ile temizleyiniz. Su kabını temizleyeceğiniz zaman suda yıkama yapabilirsiniz.
- Bu pişirme aletini asitli ve alkalinli besin maddelerinin pişirilmesinde kullanmayınız. Haşlama kabınızı aşındırıcı gazların bulunduğu ve nemin bulunduğu ortamlarda bulundurmayınız.
- Su kabını iyice yerine yerleştiriniz ve elektrik fişini kaptaki elektrik fişi bölümüne yerleştiriniz. Su kabını yerinden çıkarmak istediğinizde önce bu elektrik fisini çıkarınız.
- Haşlama kabınız çalışır halde iken patlayıcı maddeleri bu aletin yanına yaklaştırmayınız ve bırakmayınız.
- Eğer Haşlama kabınızın elektrik kablosu zarar görmüşse tehlikeli bir duruma neden olmamak için kablo üretici firma, yetkili teknik servisi ya da uzman bir teknik eleman tarafından yenisi ile değiştirilmelidir.
- Bu ürünün çocuklar tarafından kullanımı yasaktır ve ayrıca fiziksel ya da duyu organları ile ilgili problemi olan ve zihni özürlü kişilerin kullanımı sağlam başka bir kişinin yardım ve gözetimi altında olmalıdır. Çocukların bu aletle oynamadıklarından emin olmak için sürekli kontrol altında tutulmaları gerekmektedir
- Bu haşlama kabının maksimum kapasitesi 2,8 litredir. Eğer içerisine bu kapasitenin üzerinde besin maddesi yerleştirilirse kaynayan su kabın dışına taşabilir.

KULLANIM TALIMATLARI

1.- Haşlama kabınızın elektrik fişini takınız. Fişi taktığınızda iki pilot ışık da yanacaktır. Bu haşlama kabınızın çalışıyor olduğunu göstermektedir.

2.- Su kabını (2) alınız ve dilediğiniz miktarda su ile doldurunuz. Doldurduğunuz su kabını haşlama kabınızın gövdesi içerisine yerleştiriniz. Su kabının haşlama kabı içine iyice yerleşmiş olmasına dikkat ediniz.

3.- Suyun kaynamaya başlamasını bekleyiniz. Su kaynamaya başladıktan sonra, dilediğiniz miktarda pirinç ya da sebzeyi ölçü kabınızı kullanarak kaptaki suya ekleyiniz (14).

4.- Pilavın pişmesi için gerekli olan süre haşlama kabının dİuğmesi " Pişirme" konumunda iken 10 dakika ve daha sonra düğme " Isıtma" konumunda iken haşlama kabının kapağı kapalı durumda dinlenme konumunda 10 dakikadır. Sebzeler için pişirme süresi sebzelerin kalınlığına göre değişiklik gösterecektir.

5.- Pirinci 10 numaralı sebzeleri ise 11 numaralı kabın yardımı ile süzünüz.

6.- Haşlama kabınızın elektrik fişini çekiniz.

Ürünlerimizi seçerek bize gösterdiğiniz güvene teşekkür ederiz

Disposición sobre los equipos eléctricos y electrónicos antiguos (Aplicable en la unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida selectiva)
Este símbolo, en un producto o en un paquete, indica que el producto no puede ser tratado como un residuo doméstico. Por el contrario, debe depositarse en un punto de recogida especializado en el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Al hacer esto, usted ayuda a prevenir las potenciales consecuencias negativas que pueda sufrir el entorno y la salud humana, que podrían producirse si este producto fuera desechado de forma incorrecta. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Si desea más información acerca del reciclaje de este producto, contacte con la delegación de su ciudad, con el servicio de recogida de residuos o con la tienda en la que adquirió este producto.

Disposal of old Electrical & Electronic Equipment (Applicable throughout the European Union and other European countries with separate collection programs)
This symbol, found on your product or on its packaging, indicates that this product should not be treated as household waste when you wish to dispose of it. Instead, it should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent negative consequences to the enviroment and human health, which could otherwise be caused by inappropiate disposal of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

Disposition concernant les anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans l'Union Européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparés)
Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique ce produit ne sera pas traité comme perte ménagère. Au lieu de cela il sera remis au point de collecte dédié pour le recyclage de l'équipment électrique et électronique. En s'assurant que ce produit est trié et jeté correctement, vous contribuerez à empêcher de potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient autrement être provoquées par la manutention de rebut inadéquate de ce produit. La réutilisation des matériaux aidera á conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées sur la réutilisation de ce produit, vous pouvez contacter votre mairie, la société de collecte et tri des rebuts ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Eliminação de equipamento eléctrico e electrónico usado (aplicável na União Europeia e noutros paises europeus com sistemas de recolha separada)
Este símbolo, aposto no produto que adquiriu ou respectiva embalagem, indica que este produto não deve ser tratado como lixo doméstico quando chegar à altura da sua eliminação. Em vez disso, deve ser entregue num ecoponto ue realize a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar que este produto é correctamente eliminado, estará a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, as quais poderiam advir de uma eliminação incorrecta do produto. A reciclagem de materiais ajuda a conservaros recursos naturais. Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados da sua área de residência, os serviços de recolha de residuos domésticos ou a loja onde adquiriu este produto.

Entsorgung von alten Elektro- und Elektronikgeräten (gültig in der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit separatem Sammelsystem)
Dieses Symbol auf dem Produckt oder auf der Verpackung bedeutet, dass dieses Produckt nicht wie Hausmüll behandelt werden darf. Stattdessen soll dieses Produkt zu dem geeigneten Entsorgungspunkt zum Recyclen von Elektro- und Elektronikgeräten gebracht werden. Wird das Produkt korrekt entsorgt, helfen Sie mit, negativen Umwelteinflüssen und Gesundheitsschäden vorzurbeugen, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling von Material wird unsere Naturressourcen erhalten. Für nähere Informationen über das Recyclen dieses Produktes kontaktieren Sie bitte Ihr lokales Bürgerbüro, Ihren Hausmüll Abholservice oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (applicabile nell'Unione Europea e negli altri paesi europei con servizio di raccolta differenziata)
Il simbolo presente sul prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non verrà trattalo come rifiuto domestico. Sarà invece consegnato al centro diraccolta autorizzato per il riciclo dei rifiuti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che il prodotto venga smaltito in modo adeguato, eviterete un potenziale impatto negativo sull'ambiente e la salute umana, che potrebbe essere causato da una gestione non conforme dello smaltimento del prodotto. Il riciclaggiodei materiali contribuirá alla conservazione delle risorse naturali. Per ricevere ulteriori informazioni più dettagliate Vi invitiamo a contattare l'ufficio preposto nella Vostra città, il servizio per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il negozio in cui avete acquistato il prodotto.

Afvalverwerking van elektrische en elektronische apparatuur (voor landen in de Europese Unie en andere Europese landen met systemen voor de gescheiden inzameling van afval)
Dit symbool op een product of de verpakking van een product geeft aan dat het product niet als gewoon huishoudelijkafval mag worden aangeboden. In plaats daarvan moet het product worden aangeboden bij een speciaal daarvoor ingericht verzamelstation, zodat het product geheel of gedeeltelijk kan worden hergebruikt. Als u het product op deze manier voor afvalverwerking aanbiedt, voorkomt u mogelijke schadelijke gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid. Het recyclen van materialen draagt bij aan het behoud van natuurlijke bronnen. Neem voor meer informatie over het hergebruik van dit product contact op met de gemeente, de dienst afvalstoffenverwerking in uw woonplaats of de winkel waar u het product hebtgekocht.

Διάταξη σχετικά με τους παλαιούς ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς (Εφαρμόσιμος μέσα στην Ευρωπαϊκή ένωση και μέσα σε άλλες ευρωπαϊκές χώρες με συστήματα της εκλεκτικής συγκομιδής)
Αυτό το σύμβολο, μέσα σε ένα προϊόν ή μέσα σε ένα πακέτο, δείχνει ότι το προϊόν δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί όπως ένα οικιακό υπόλειμμα. Αντίθετα, πρέπει να κατατεθεί μέσα σε ένα ειδικό σημείο της συγκομιδής που έχει ειδικευθεί στην ανακύκλωση ηλεκτρικών και των ηλεκτρονικών εξοπλισμών. Κάνοντας αυτό, εσείς βοηθάτε έτσι ώστε να αποτραπούν οι φοβερές αρνητικές συνέπειες στις οποίες μπορεί να υποβληθεί το περιβάλλον και η παγκόσμια υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να παραχθούν εάν αυτό το προϊόν είχε απορριφθεί με τρόπο ανακριβή. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στο να συντηρούνται οι φυσικοί πόροι. Εάν επιθυμείτε παραπάνω πληροφόρηση σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, να έλθετε σε επαφή με με την αντιπροσωπεία της πόλης σας, με την υπηρεσία της συγκομιδής των υπολειμμάτων ή με το μαγαζί μέσα στο οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Постановление об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (применяется в Европейском союзе и других европейских странах для систем раздельного сбора и утилизации отходов).
Данный символ, нанесенный на изделие или на его упаковку, означает, что с изделием нельзя обращаться как с обычным бытовым мусором, а следует сдавать в специализированный пункт приема электрических и электронных приборов для его дальнейшей утилизации. Соблюдая это правило, вы помогаете предотвратить возможные отрицательные последствия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть, если это изделие будет выброшено обычным путем. Утилизация материалов способствует сохранению природных ресурсов. Для получения дополнительной информации об утилизации данного изделия обратитесь к городским властям, в службу сбора бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели этот прибор.

شارة توضع على المنتجات الكهربائية والإلكترونية القديمة (تستخدم في بلدان الاتحاد الأوربي وبلدان أوروبية أخرى تتبع نظام جمع القمامة حسب الدرج).
هذا الرمز، سواءً كان على المنتج أو على غلافه، يشير إلى وجوب عدم التعامل مع هذا المنتج على أنه قمامة منزلية. على العكس، يجب أن يتم رميه ضمن حاويات مخصصة للمواد الكهربائية والإلكترونية. إن تقيدك بذلك، يساعد على تجنب مخاطر شديدة وسلبية قد تؤثر على المحيط وعلى صحة الإنسان في حال رمي هذا المنتج بشكل غير صحيح. إن إعادة تصنيع المواد يساعد في المحافظة على الموارد الطبيعية. إذا رغبت بمعلومات أكثر حول إعادة تصنيع المنتج، فيمكنك مراجعة سلطات مدينتك أو الجهات المسؤولة عن جمع القمامة أو المحل الذي اشتريت منه المنتج.

Ez a jelkép régi elektromos és elektronikus felszerelésekre helyezendő (Az Európai Unió államaiban és egyéb, szelektív hulladékgyűjtő rendszerrel rendelkező európai államokban alkalmazható).
Ha ez a jelkép terméken vagy csomagoláson látható, azt jelzi, hogy az adott terméket nem lehet házi hulladékként kezelni, hanem elektromos és elektronikus felszerelések elhelyezésére szolgáló speciális hulladékgyűjtő helyen kell hagyni. Ezáltal Ön hozzájárul a negatív következmények megelőzéséhez, melyeket a környezet és az emberi egészség szenvedne a hulladék helytelen kiselejtezése esetén. A hulladékok újrahasznosítása elősegíti a természeti források megőrzését. Amennyiben e termék újrahasznosításával kapcsolatban további információra van szüksége, forduljon városa képviseletéhez, a hulladékgyűjtő szolgálathoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

Eski elektrikli ve elektronik malzemelerle ilgili uygulama (Avrupa Birliğinde ve diğer Avrupa ülkelerinde uygulanmakta olan geri dönüşüm amaçlı olan atık ayrım ve geri dönüşüm sistemi).
Bir ürün ya da bir paket üzerinde yeralan bu sembol; bu ürünün konut alanlarında üretilen herhangi bir atık gibi değerlendirilemeyeceği anlamına gelmektedir. Bunun aksine, geri dönüşüm amaçlı olarak, bu tür elektrikli ve elektronik malzemelerin atılması için özel olarak belirlenen noktalara bırakılması gerekmektedir. Siz, bu şekilde davranarak, bu malzemelerin uygun olmayan şekilde atılması durumunda çevre ve insan sağlığı üzerinde oluşabilecek olan olası negatif sonuçların ortadan kalkmasına yardım etmiş olacaksınız. Geri dönüşüm amaçlı olarak, bu malzemelerin, atılmaları için ayrılmış olan atık ayrım alanına bırakılması, doğal kaynakların korunmasına yardımcı olmaktadır. Eğer, bu malzemenin geri dönüşüm amaçlı olarak atılması ile ilgili olarak daha fazla bilgiye sahip olmak isterseniz; yaşadığiniz bölgenin mahalli yönetimleri ile, atık toplama merkezleri ile ya da bu makinayı satın aldığınız satış merkezi ile başlantıya geçiniz.

PALSON®

Pol. Ind. Les Ginesteres - C/ Hostalets, 2-4-6
08293 Collbató - Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 777 98 50 - Fax +34 93 777 93 07
Videoconferencia: +34 93 777 97 13
www.palson.com e-mail: palson@palson.com

CE